

## Glossary of Terms

### Appendix: Sanskrit

Sanskrit	Chinese (Pinyin)	Sinographs	Tibetan (Wylie)	English Translation
Abhicāra	<i>xiangfu</i>	降伏	drag po mngon spyod	Subjugation; destructive activity
Abhidharma	<i>Jushe</i>	俱舍	Chos mngon pa	Higher Doctrine; Scholastic Treatises
Amitāyus	<i>Wuliangshou</i>	無量壽	Tshe dpag med	Infinite Life
Avalokiteśvara	<i>Guanzizai Pusa</i>	觀自在菩薩	Spyan ras gzigs	Avalokiteśvara, bodhisattva
Bhikṣu	<i>biqiu</i>	比丘	dge slong	Fully ordained monk
Bindu	<i>kongdian</i>	空點	thig le	Drops
Bodhi	<i>puti</i>	菩提	byang chub	Awakening, Enlightenment
Bodhicitta	<i>putixin</i>	菩提心	byang chub kyi sems	Aspiration for enlightenment
Bodhisattva	<i>pusa</i>	菩薩	byang chub sems dpa'	Enlightenment being; bodhisattva
Brahmavihāra	<i>siwuliang</i>	四無量	tshad med bzhi	Four Immeasurables (meditative states)
Cakrasaṃvara	<i>Shengle Jingang</i>	勝樂金剛	'Khor lo bde mchog	Wheel of Bliss (deity, tantra)
Dāna	<i>bushi</i>	布施	sbyin pa	Giving; generosity
Dharma	<i>Fa</i>	法	chos	Teaching; reality; truth
Dharmapāla	<i>hufashen</i>	護法神	chos skyong	Dharma Protector (deity)
Hetuvīdyā	<i>Yinming</i>	因明	gtan tshigs kyi rig pa	Science of Reasoning; Logic
Hīnayāna	<i>Xiaosheng</i>	小乘	Theg chung	Mainstream Vehicle
Homa	<i>humo</i>	護摩	sbyin sregs	Fire offering
Iṣṭadevatā	<i>benzun</i>	本尊	yi dam	Chosen Deity; meditation deity
Jñāpticaturthakarman	<i>baisijiemo</i>	白四羯磨	gsol ba dang bzhi'i las	One Proposal and Three Acts
Karman	<i>jiemo</i>	羯磨	las	Act; procedural norm (Vinaya)
Karuṇā	<i>bei</i>	悲	snying rje	Compassion

Sanskrit	Chinese (Pinyin)	Sinographs	Tibetan (Wylie)	English Translation
Madhyamaka	<i>Zhongguan</i>	中觀	Dbu ma	Middle Way
Mahāyāna	<i>Dasheng</i>	大乘	Theg chen	Great Vehicle
Maitrī	<i>ci</i>	慈	byams pa	Loving-kindness
Mañjuśrī	<i>Wenshushili</i>	文殊師利	'Jam dpal dbyangs	Mañjuśrī, bodhisattva
Māyākāyayoga	<i>huanshen</i>	幻身	sgyu lus	Illusory body
Muditā	<i>xi</i>	喜	dga' ba	Empathetic joy
Nāḍī	<i>mai</i>	脈	rtsa	Channel
Nirmāṇakāya	<i>huashen, hufo</i>	化身, 活佛	sprul sku	Emanation body; Incarnate Lama; Living Buddha
Nirvāṇa	<i>niepan</i>	涅槃	mya ngan las 'das pa	Extinction; cessation
Niṣpannakrama	<i>yuanman cidi</i>	圓滿次第	rdzogs rim	Completion stage
pārājika	<i>boluoyi</i>	波羅夷	phas pham pa	Defeat, infraction
Pauṣṭika	<i>zengzhang</i>	增長	rgyas pa'i las	Augmentation; ritual for prosperity
Prabhāsvara	<i>guangming</i>	光明	'od gsal	Clear light
Prajñāpāramitā	<i>Boreboluomi</i>	般若波羅蜜	Shes rab kyi pha rol tu phyin pa	Perfection of Wisdom
Prāṇā	<i>xi</i>	息	rlung	Energy; wind; breath
Pravrajita	<i>chujia</i>	出家	rab tu byung ba	Monastic; one who has left home
Saddharma	<i>Zhengfa</i>	正法	dam pa'i chos	Good Teaching; True Dharma
Śabdavidyā	<i>shengming</i>	聲明	sgra rig pa	Science of Sounds; Sanskrit grammar
Śānticāra	<i>xiaozai</i>	消災	zhi ba'i las	Pacification
Śārīra	<i>shelizi</i>	舍利子	ring bsrel	Relics (after cremation)
Śīla	<i>jie</i>	戒	tshul khirms	Moral discipline; precepts
Śūnyatā	<i>kongxing</i>	空性	stong pa nyid	Emptiness
Siddhi	<i>chengjiu</i>	成就	dngos grub	Attainment; accomplishment
Tārā	<i>dumu</i>	度母	Sgrol ma	Tārā, bodhisattva
Tripitaka	<i>Sanzang</i>	三藏	sde snod gsum	Three Baskets (Buddhist Canon)
Triśikṣā	<i>sanxue</i>	三學	bslab pa gsum	Three Trainings (morality, concentration, wisdom)
Upādhyāya	<i>kanbu</i>	堪布	mkhan po	Senior monk; abbot
Upekṣā	<i>she</i>	捨	btang snyoms	Equanimity
Upoṣadha	<i>busa</i>	布薩	bso sbyong	Fortnightly confession
Utpattikrama	<i>shengqi cidi</i>	生起次第	bskyed rim	Generation Stage
Vajrayāna	<i>Jingangsheng</i>	金剛乘	Rdo rje theg pa	Diamond Vehicle; Thunderbolt Vehicle
Vajrayoginī	<i>Kongxing fomu</i>	空行佛母	Rdo rje rnal 'byor ma	Vajrayoginī
Vaśīkaraṇa	<i>ajing</i>	愛敬	dbang po'i las	Attracting; bringing under control
Vidhi	<i>yigui</i>	儀軌	cho ga	Rite; tantric practice
Vinaya	<i>Lü</i>	律	'Dul ba	Monastic Discipline
Vipaśyanā	<i>guan</i>	觀	lhag mthong	Insight
Yamāntaka	<i>Daweide</i>	大威德	Gshin rje gshed	Yamāntaka; Destroyer of Death
Yogācāra	<i>Weishi</i>	唯識	rnam par rig pa tsam nyid	Consciousness Only

## Appendix: Chinese

Chinese (Pinyin)	Sinographs	Sanskrit	Tibetan (Wylie)	English Translation
Aijing	愛敬	vaśīkaraṇa	dbang po'i las	Attracting; bringing under control
Baisijie	白四羯磨	Jñāpticatorthakarman	gsol ba dang bzhi'i las	One Proposal and Three Acts
Bei	悲	karuṇā	snying rje	Compassion
Benzun	本尊	iṣṭadevatā	yi dam	Chosen Deity; meditation deity
Biqiu	比丘	bhikṣu	dge slong	Fully ordained monk
Boreboluomi	般若波羅蜜	Prajñāpāramitā	Shes rab kyi pha rol tu phyin pa	Perfection of Wisdom
Busa	布薩	upośadha	bso sbyong	Fortnightly confession
Bushi	布施	dāna	sbyin pa	Giving; generosity
Chengjiu	成就	siddhi	dngos grub	Attainment; accomplishment
Chujia	出家	pravrajita	rab tu byung ba	Monastic; one who has left home
Ci	慈	maitrī	byams pa	Loving-kindness
Daweide	大威德	Yamāntaka	Gshin rje gshed	Yamāntaka; Destroyer of Death
Dasheng	大乘	Mahāyāna	Theg chen	Great Vehicle
Dumu	度母	Tārā	Sgrol ma	Tārā, bodhisattva
Fa	法	Dharma	chos	Teaching; reality; truth
Guan	觀	vipaśyanā	lhag mthong	Insight
Guangming	光明	prabhāsvara	'od gsal	Clear light
Guanzizai Pusa	觀自在菩薩	Avalokiteśvara	Spyan ras gzigs	Avalokiteśvara, bodhisattva
Huanshen	幻身	māyākāyayoga	sgyu lus	Illusory body
Huashen, hufo	化身, 活佛	nirmāṇakāya	sprul sku	Emanation body; Incarnate Lama; Living Buddha
Humo	護摩	homa	sbyin sregs	Fire offering
Hufashen	護法神	dharmapāla	chos skyong	Dharma Protector (deity)
Jiemo	羯磨	karman	las	Act; procedural norm (Vinaya)
Jie	戒	śīla	tshul khirms	Moral discipline; precepts
Jingangsheng	金剛乘	Vajrayāna	Rdo rje theg pa	Diamond Vehicle; Thunderbolt Vehicle
Jushe	俱舍	Abhidharma	Chos mngon pa	Higher Doctrine; Scholastic Treatises
Kanbu	堪布	upādhyāya	mkhan po	Senior monk; abbot
Kongdian	空點	bindu	thig le	Drops
Kongxing	空性	śūnyatā	stong pa nyid	Emptiness
Kongxing fomu	空行佛母	Vajrayoginī	Rdo rje rnal 'byor ma	Vajrayoginī
Lü	律	Vinaya	'Dul ba	Monastic Discipline
Mai	脈	nāḍī	rtsa	Channel
Niepan	涅槃	nirvāṇa	mya ngan las 'das pa	Extinction; cessation of suffering
Pusa	菩薩	bodhisattva	byang chub sems dpa'	Enlightenment being; Bodhisattva
Puti	菩提	bodhi	byang chub	Enlightenment
Putixin	菩提心	bodhicitta	byang chub kyi sems	Aspiration for enlightenment
Sanzang	三藏	Tripiṭaka	sde snod gsum	Three Baskets (Buddhist Canon)
Sanxue	三學	triśikṣā	bslab pa gsum	Three Trainings (morality, concentration, wisdom)
Shengming	聲明	śabdavidyā	sgra rig pa	Science of Sounds; Sanskrit grammar
Shengqi cidi	生起次第	utpattikrama	bskyed rim	Generation Stage (tantric practice)

## Glossary of Terms

Chinese (Pinyin)	Sinographs	Sanskrit	Tibetan (Wylie)	English Translation
Shengle Jingang	勝樂金剛	Cakrasaṃvara	'Khor lo bde mchog	Wheel of Bliss
Shelizi	舍利子	śārīra	ring bsrel	Relics (after cremation)
She	捨	upekṣā	btang snyoms	Equanimity
Siwuliang	四無量	brahmavihāra	tshad med bzhi	Four Immeasurables
Weishi	唯識	Yogācāra	rnam par rig pa tsam nyid	Consciousness Only
Wenshushili	文殊師利	Mañjuśrī	'Jam dpal dbyangs	Mañjuśrī, bodhisattva
Wuliangshou	無量壽	Amitāyus	Tshe dpag med	Infinite Life
Xi	喜	muditā	dga' ba	Empathetic joy
Xi	息	prāṇā	rlung	Energy; wind; breath
Xiangfu	降伏	abhicāra	drag po mngon spyod	Subjugation; destructive activity
Xiaosheng	小乘	Hīnayāna	Theg chung	Mainstream Vehicle
Xiaozai	消災	śānticāra	zhi ba'i las	Pacification
Yinming	因明	Hetuvidyā	gtan tshigs kyi rig pa	Science of Reasoning; Logic
Yigui	儀軌	vidhi	cho ga	Rite; tantric practice
Yuanman cidi	圓滿次第	niṣpannakrama	rdzogs rim	Completion stage
Zengzhang	增長	pauṣṭika	rgyas pa'i las	Augmentation; ritual for prosperity
Zhengfa	正法	Saddharma	dam pa'i chos	Good Teaching; True Dharma
Zhongguan	中觀	Madhyamaka	Dbu ma	Middle Way

Appendix: Glossary of Terms (Tibetan)

Tibetan (Wylie)	Sanskrit	Chinese (Pinyin)	Sinographs	English Translation
Bskyed rim	utpattikrama	shengqi cidì	生起次第	Generation Stage (tantric practice)
Bslab pa gsum	triśīkṣā	sanxue	三學	Three Trainings (morality, concentration, wisdom)
Bso sbyong	upoṣadha	busa	布薩	Fortnightly confession
Btang snyoms	upekṣā	she	捨	Equanimity
Byang chub	bodhi	puti	菩提	Enlightenment
Byang chub kyi sems	bodhicitta	putixin	菩提心	Aspiration for enlightenment
Byang chub sems Dpa'	bodhisattva	pusa	菩薩	Enlightenment being; Bodhisattva
Cho ga	vidhi	yigui	儀軌	Rite; tantric practice
Chos	Dharma	Fa	法	Teaching; reality; truth
Chos mngon pa	Abhidharma	Jushe	俱舍	Higher Doctrine; Scholastic Treatises
Chos skyong	dharmapāla	hufashen	護法神	Dharma Protector (deity)
Dga' ba	muditā	xi	喜	Empathetic joy
Dam pa'i chos	Saddharma	Zhengfa	正法	Good Teaching; True Dharma
Dbang po'i las	vaśīkaraṇa	aijing	愛敬	Attracting; bringing under control
Dge slong	bhikṣu	bi qiu	比丘	Fully ordained monk
Dbu ma	Madhyamaka	Zhongguan	中觀	Middle Way
Dngos grub	siddhi	chengjiu	成就	Attainment; accomplishment
Drag po mngon spyod	abhicāra	xiangfu	降伏	Subjugation; destructive activity
Gshin rje gshed	Yamāntaka	Daweide	大威德	Yamāntaka; Destroyer of Death
Gtan tshigs kyi rig pa	Hetuvidyā	Yinming	因明	Science of Reasoning; Logic
Gsol ba dang bzhi'i las	Jñaptacaturthakarman	baisijiemo	白四羯磨	One Proposal and Three Acts
'Jam dpal dbyangs	Mañjuśrī	Wenshushili	文殊師利	Mañjuśrī, bodhisattva
Las	karman	jiemo	羯磨	Act; procedural norm (Vinaya)
Lhag mthong	vipaśyanā	guan	觀	Insight
Mkhan po	upādhyāya	kanbu	堪布	Senior monk; abbot; authorized to ordain
Mya ngan las 'das pa	nirvāṇa	niepan	涅槃	Extinction; cessation of suffering
Nirmāṇakāya	nirmāṇakāya	huashen, huofu	化身, 活佛	Emanation body; Incarnate Lama; Living Buddha
'Od gsal	prabhāsvara	guangming	光明	Clear light
Phas pham pa	pārājika	boluoyi	波羅夷	Defeat, infraction
Rlung	prāṇā	xi	息	Energy; wind; breath

## Glossary of Terms

Tibetan (Wylie)	Sanskrit	Chinese (Pinyin)	Sinographs	English Translation
Rab tu byung ba	pravrajita	chujia	出家	Monastic; one who has left home
Rgyas pa'i las	pauṣṭika	zengzhang	增長	Augmentation; ritual for prosperity
Rdo rje rnal 'byor ma	Vajrayoginī	Kongxing fomu	空行佛母	Vajrayoginī
Rdo rje theg pa	Vajrayāna	Jingangsheng	金剛乘	Diamond Vehicle; Thunderbolt Vehicle
Ring bsrel	śārīra	shelizi	舍利子	Relics (after cremation)
Rnam par rig pa tsam nyid	Yogācāra	Weishi	唯識	Consciousness Only
Rtsa	nāḍī	mai	脈	Channel
Rdzogs rim	niṣpannakrama	yuanman cidi	圓滿次第	Completion stage
Sde snod gsum	Tripiṭaka	Sanzang	三藏	Three Baskets (Buddhist Canon)
Sgrol ma	Tārā	dumu	度母	Tārā, bodhisattva
Sgyu lus	māyākāyayoga	huanshen	幻身	Illusory body
Shes rab kyi pha rol tu phyin pa	Prajñāpāramitā	Boreboluomi	般若波羅蜜	Perfection of Wisdom
Sgra rig pa	śabdavidyā	shengming	聲明	Science of Sounds; Sanskrit grammar
Sbyin pa	dāna	bushi	布施	Giving; generosity
Sbyin sregs	homa	humo	護摩	Fire offering
Snying rje	karuṇā	bei	悲	Compassion
Spyan ras gzigs	Avalokiteśvara	Guanzizai Pusa / Guanyin Pusa	觀自在菩薩 / 觀音菩薩	Avalokiteśvara, bodhisattva
Sprul sku	nirmāṇakāya	huashen, huofu	化身, 活佛	Emanation body; Incarnate Lama; Living Buddha
Stong pa nyid	śūnyatā	kongxing	空性	Emptiness
Tshe dpag med	Amitāyus	Wuliangshou	無量壽	Infinite Life
Tshad med bzhi	brahmavihāra	siwuliang	四無量	Four Immeasurables (meditative states)
Theg chen	Mahāyāna	Dasheng	大乘	Great Vehicle
Theg chung	Hīnayāna	Xiaosheng	小乘	Mainstream Vehicle
Thig le	bindu	kongdian	空點	Drops
Tshul khriims	śīla	jie	戒	Moral discipline; precepts
'Khor lo bde mchog	Cakrasaṃvara	Shengle Jingang	勝樂金剛	Wheel of Bliss (deity, tantra)
'Dul ba	Vinaya	Lü	律	Monastic Discipline
Yi dam	iṣṭadevatā	benzun	本尊	Chosen Deity; meditation deity
Zhi ba'i las	śānticāra	xiaozai	消災	Pacification